

自然传记

大海的命运往往在波涛间与海岸边上演。但单调的万顷碧波是没有多少历史可言的，人类的种种奋斗都发生在海岸上，偶然才延伸至大洋深处。透过全人类的奋斗与创造，我们能听见大海的咆哮，瞥见大海的忧伤。

蓝色地中海^上

The Mediterranean : Saga of a Sea

[德] 埃米尔·路德维希 著

广东省出版集团
花城出版社



The Mediterranean
Saga of a Sea

蓝色地中海

上

[德] 埃米尔·路德维希 著
马莎 黎恩 译

广东省出版集团
花城出版社

图书在版编目(CIP)数据

蓝色地中海(上、下)

[德]路德维希著. 马莎、黎恩译.

—广州:花城出版社, 2008.4

书名原文: The Mediterranean: Saga of a Sea

ISBN 978-7-5360-4951-2

I. 蓝... II. ①路...②马...③黎... III. 地中海—文化史 IV.K918.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第033114号

Copyright © 2008 Anno Domini Media Co. Ltd., Guangzhou

广州公元传播有限公司

All rights reserved

所有权利保留

图片代理:  www.fototee.com

作者 [德]埃米尔·路德维希

责任编辑 詹秀敏 李 谓

特约编辑 蔡 静

装帧设计 陈汝容 王钜辉

出版发行 花城出版社

(广州市环市东路水荫路11号)

经 销 全国新华书店

制 作 ◆广州公元传播有限公司

印 刷 广州伟龙印刷制版有限公司

规 格 787×1092mm 16开

印 张 30

字 数 360,000字

版 次 2008年5月第1版 2008年5月第1次印刷

印 数 8,000册

定 价 68.00元(全2册)

若有印装问题,请致电020-38865309联系调换

序言.....	6
---------	---

第一章 独一无二的大洋

灯塔之上.....	12
地中海上的首次冒险.....	15
得海洋者得天下.....	18
通向自由的“窄口门”.....	22
海洋和陆地的关系.....	26
第一个两栖民族.....	32
智慧和艺术创造了一个世界霸权.....	36
希腊人的两大劲敌.....	44
雅典卫城：欧洲文明的起源地.....	49
崇尚武力的斯巴达人.....	54
三层桨战舰.....	57
“一个完美的希腊人”.....	59
向雅典娜致礼.....	63
人杰地灵.....	69
毁灭之战.....	72
和谐、静穆与典雅.....	76
好战者的挑衅.....	80
罗马人崛起.....	85
征服者：亚历山大.....	87
希腊与埃及的结晶.....	94
地中海沿岸的主人.....	99
蛮族本色.....	105
帝国光芒的背后.....	112
古代道德的最后继承者.....	118

第二章 蛮族突袭

灯塔之上.....	126
希伯来人的信仰.....	129
无比重要的一步.....	135
犹太教的影响和传播.....	139

和平之湖·····	144
“辛布里的恐惧”·····	153
保罗改宗·····	158
盛极而衰的迹象·····	164
“四海之内皆兄弟”·····	169
枯萎的花冠·····	174
戴克里先归隐·····	180
第一个基督教皇帝·····	184
罗马的第一次浩劫·····	190
“永不睡觉的统治者”·····	196
金角湾的白色穹顶·····	203
一次受益良多的入侵·····	211
两顶皇冠·····	216
罗马帝国复生·····	220
真正的航海者·····	224
“上帝的旨意”·····	229
两个天生的斗士·····	233
灰飞烟灭·····	236

第三章 艺术之神再度降临

灯塔之上·····	246
水城威尼斯·····	249
伟大的海湾之国·····	252
热那亚的敌对·····	256
圣徒、诗人与帝王·····	263
阿维尼翁的逃亡·····	271
艺术宫殿·····	279
美第奇家族·····	284
15世纪的欧洲格局·····	288
西班牙的威力·····	293
土耳其人向西挺进·····	297
一场艺术盛宴·····	303
文艺复兴最伟大的象征：达·芬奇·····	312
光芒背后·····	316
一本神奇的游记·····	320
西班牙的意大利航海家·····	324
被荒废的地中海·····	329

第四章 无法平静的大洋

灯塔之上·····	336
17世纪的超级大国·····	338
两个不朽的名字·····	342
提香的金色·····	347
海盗贸易·····	351
勒班陀海战和塞浦路斯的命运·····	357
摧毁帕特农神庙·····	363
英国人挤进地中海·····	367
直布罗陀争夺战·····	374
三十年河东，三十年河西·····	379
美丽小岛科西嘉·····	383
地中海最著名的儿子·····	385
阿尔及尔易主·····	396
希腊自由了·····	399
风起云涌的1848年·····	403
制造第三个出口·····	413
一个真正的巫师·····	417
在新生中复苏·····	423

第五章 硝烟四起

灯塔之上·····	428
迈入新纪元·····	431
四场大战的发源地·····	435
积重难返·····	438
凯末尔重振土耳其·····	443
法国人的野心·····	445
西西里岛魔魔·····	449
大不列颠的触角·····	455
犹太人复国梦·····	460
四邻不安·····	463
严阵以待·····	467
狂飙到来之前的寂静·····	471
灯塔之上·····	473

Foreword 序言

大海的命运往往在波涛间与海岸边上演。但单调的万顷碧波是没有多少历史可言的，人类的种种奋斗都发生在海岸上，偶然才延伸至大洋深处。透过全人类的奋斗、功绩与创造，我们能听见大海的咆哮，瞥见大海的忧伤。风暴与乌云牵引人们驶向光荣之旅或灭顶之灾，桨橹、风帆、铁锚与灯塔将完整无缺地为读者再现当时的真实环境，而悬崖、草木、海风以及鱼群，则令这本“岛屿密布的书”生机盎然。

讲述大海的历史和讲述河流的历史不同。尼罗河像人一样，从出生到死亡，有着史诗般宏大的生命历程，而海洋则是所有沿海政权希冀掌控的对象，是所有戏剧性事件为之争夺的战利品。阳刚的河流能冲破岩石与荒地，一路拼杀到底，而我们阴柔的大海则像古希腊的海伦，万众觊觎，在一个又一个主人之间辗转飘零。

无论作为一个生存环境，还是作为一个争夺中心，地中海在所有海洋中都是独一无二的。它本该是个湖泊，然而事实并非如此，直布罗陀海峡、达达尼尔海峡和苏伊士运河限制了它的自由。这三者开凿的动机与产生的影响都是那么的引人注目，其中，苏伊士运河更是左右了地中海近代以来的命运。

在人类从原始人进化为现代人的整个历史上，地中海始终是西方文明的中心，我们全部的宗教、哲学、科学与艺术都在这里萌芽、演变、分化乃至最终成型。欧洲人的灵魂和精神能在此找到他们政治、智慧与艺术之圭臬，而美国的所有宗教理念、宪法章程以及精神支柱也都起源于此。对这些渊源的伟大发现之后，人们的探索才开始转向其他大洋。我们记述的重点将在公元1500年左右改变，也就是说，从第四章起，将把重点由文明智慧转向贸易与交通。因为，随着岁月流逝，这段漫长的文明史并非益加先进，而是每况愈下了。地中海在古代时的地理长度远远超过现在，要是它的古代历史也能再延长3倍就好了。

想巨细靡遗地记录一切是不可能的，单是讲述沿海国家的历史就得占三章之多。许多国王的名讳都没有在此书中出现，读者若想寻找自己喜欢的人，无疑常会失望。跟《青白尼罗河》一样，要写这么一本书只能尽量扼要精简，它的意义在于促使读者为研究某一特定词句求助于其他书籍。从那些书籍，甚或百科全书中，你将发现更多的客观记述，而本书的褒贬喜恶则取决于作者的个性特征、哲学理念和思想背景。

我在地中海一带生活多年，看遍了它的所有海滨，也了解全部沿海民族。我只写我自己心目中的地中海，也许能与其他人笔下的地中海形成对照。最杰出的史学家下笔时往往都充满主观色彩，只不过，他们不像我这样在序言里大声说出来。我的描述会时常涉及希腊人，在我看来，一切文明都应归功于希腊人的诸神、艺术与智慧。

一直到中世纪，地中海的历史实际上都从属于欧洲史，因此，我可以相当详尽地在此展现一种历史写作的新形式——始终围绕细节展开叙述的笔法。1919年，当我刚开始尝试现代传记体时，一个简单的基本构想就是：唯有人才真正具有价值，而要发掘人性，需从个人与公众两方面入手，二者互为参证。在我看来，揭示一个人隐藏在行为表象之下的真实面貌，比关注其行为本身要有意思得多，而之所以对君主们的研究比对劳动者的研究更为深入，并不是因为前者干出了多少大事，而是因为史料中缺乏关于后者的记载。

如果我们对历史事件的象征寓意不加探寻，那研究历史便成了无益之举。这种象征意义之重大，是因为它能反映敌对双方的激情以及命运的伟力，令我们对照我们自己的时代，我们自己国家历史上的胜利与失败，以及我们自身心路历程所经历的成功与挫折。我们寻回前人的身影是为了从中发现自我，若非如此，便只能了解到种种史实，而全然无益于自身的进步。

倘若有读者感到生活中那种驱使自己的激情跟史传主人公如出一辙，他便在历史人物身上寻到了自己的影子，他便会暗中想象，假如自己身为此人将会有怎样的作为。不过，要让读者代入主人公的角色，作者就得先把自己当成笔下人物的化身。这种传记写法，能让读者将自己与历史人物相比较，从书中人物与民族的命运里学到适用于自己的生活经验，从而以史为鉴。

上述处理方式是人的因素放在前面，而拙作却试图将着眼点放在民族传上，并遵循3点基本原则：以所有文化运动为重，因为哲学家、法学家、思想家和艺术家才是真正的历史支柱；此外，以深刻影响我们自己时代的事件为重，因为正所谓“离开历史，政治便是无本之木；离开政治，历史便是不实之花”；第三，以人物为重，因为历史事件已成过眼云烟，人物才是思想行动的主体，才能贴近每一个个体的头脑与心灵。

智慧与艺术的产物往往比它们的创造者更有生命力，然而国王、政客、主教、总统和将军们那些名噪一时的业绩，却很快与他们一道腐朽成泥。没有一个王国能够幸免，哪怕它的存在时期还印在某个中学生的脑子里。所有谈判与联盟如今都成了一纸空文，流传下来的唯有它们的精神源泉以及象征寓意。比如，亚历山大大帝带来的希腊文明和十字军带来的基督教文化深刻地影响了亚洲，阿拉伯文明之于欧洲的影响也是如此。而战争本身则如老画片中表现的一样可笑，没有一个战士能从中学到任何东西。那

些郑重签订并密封的和约中提到的行省与海港都早已面目全非，或不复存在于世。

那么，什么才是值得记述的呢？并非地米斯托克利、阿格里帕、穆罕默德、苏力曼、纳尔逊以及加里波第等人在地中海及其沿岸领导的战斗，也非戴奥尼夏、狄奥多里克、格雷戈里、菲利普或加富尔等人缔结的盟约。一个时代的重要性完全取决于它留给后人的东西——无论是学术，是艺术，是一个辉煌年代的记忆，抑或是一位伟人的人格。就地中海的历史而言，雅典卫城远比整个摩洛哥的历史更为重要。除了文明史之外，一切都取决于历史缔造者身上展现出的人性。这便是我的导师普卢塔克书写历史的秘诀，正是这一秘诀，令他成为人类最伟大的导师之一。以同样的方式书写整个世界史当然也是可行的——不以权威的面貌出现，只关注千百颗渴望被打动的凡人心灵。

跟我早期的作品一样，这本书清楚地表达了我的信念：在人类历史上，决定一切大事件进程的，往往都是单独的个体。要是没有暗杀恺撒或亨利四世的凶手，要是匈奴王阿提拉、查尔斯五世或路易斯十四不是死得太早，整个时代的历史都会全然不同。关于地中海地区的商业贸易，经济学上的统计量是没有用的，能够比较明确详述的只有19世纪初的情形。另一方面，本书也描述了气候、河流与农产品的情况，它们都是对地中海这一主人公大有影响的要素。

本书贯穿着一个明确的政治哲学，是根据以下个人信念来写作的：智慧远胜武力，然而先进的思想要获得人们认同却相当缓慢。一位思想家不可能在他生活的时代便领导一个国家，而地中海地区却有一些例外，比如伯里克利、马可·奥里利乌斯和萨拉丁。一位政治思想家只有像穆罕默德那样承担其历史使命，才有望在生前便功成名就；柏拉图和但丁有着更为杰出的头脑，却没能实现这一点。在本书中，匈奴王之流没有智慧的征服者被忽略不论，只有在以下情况，征服者才会得到密切关注：像亚历山大大帝那样把文明带给被征服者，或像某个罗马人那样把思想传播给阿拉伯酋长，或像查士丁尼和拿破仑那样制订了法律，抑或像某些托勒密、拜占庭人、罗马教皇和共和国总督那样对文明社会的发展有所贡献。“我称之为伟大的人，”伏尔泰曾说，“是那些以有益或有建设性贡献著称的人；至于那些攻城掠地之徒，不过是所谓的英雄。”

这种史传写法能让我们对照当代历史的转折期，并不断提出质询。古代革命的发展方式与现在完全不同，我们确实无法从中汲取教训，但从前的独裁者建立党羽的途径，却仍能给予我们相当的启发。

首先，不管到哪我们都得面对民主政治问题。历朝历代，紧随着一个腐败的民主政权之后而起的，便是独裁专制，随后，这一独裁政体又因为它天生的缺陷而灭亡。所有民主国家里都秘藏着狡猾的独裁者，离奇的是，有的独裁者甚至会公然现身——一些最伟大的古代政治家如今看来都是暴君。民主政治的价值并非仅仅体现在公众

投票权上，而是体现在——从伯里克利时期到今天都一样——给了每一个天才出人头地的机会，同时对掌权者加以监督与制约。无论在雅典共和国、罗马共和国还是在今天，只有在民主政治中，天才方能如鱼得水，不过，民主政治既造就天才，也削弱其力量，并常常随着天才的陨落而覆灭。

值得庆幸的是2500年来尚有大量史实可考，而所有未经证实的史前史以及所有关于种族的问题我都略去不提了。在这本书里，读者找不到关于地球早期及海洋运动的话题，或任何关于地中海原住民族的描述，比如，他们沙滩装款式的古今变化。目前看来，哪些人种曾在地中海畔居住而后又衍生了哪些民族之类话题，只是那些为独裁者效劳的专家们热衷的游戏。譬如：“史前伊比利亚—贝拉斯基族的后人中有兼具半印度半日耳曼特征的萨塔姆人以及亚洲混伊比利亚人”——除了这些可笑的名目，我们的现代民族研究者从实验室里什么也得不到。而我则试图从各民族的本质特征入手，揭示地中海一带各族混合的复杂性。

我要描绘的地中海并不只是当地民族，也包括那儿的风景、阳光、空气与海浪。因此，战前我就在地中海一个邻近耶尔群岛的地方开始了本书的写作。随后，在不知哪位神灵的庇佑下，我流落到了一个伊甸园般的小岛。这儿有一个向我敞开的花园，是一位地中海迷于半个世纪前设计建造的，风格近乎罗马庄园，如今渐渐发展成了全美洲最美丽的花园。在这里，在这距离地中海6000英里¹的地方，我面对着太平洋，完成了我的书。

我一直在努力将或灰蒙蒙或金灿灿的念头都化作色彩缤纷的画面，因此，本书几乎全是由这些彩绘组成的，正如一幅织锦，读者能在其中见到野兽也见到人类，找到草木也发现群山，既能了解人群和鱼群各自的迁徙，也能接触到牧师和战士、先知和诗人，以及那些永远在人群中辛勤工作的水手。面对这幅繁复富丽的织锦，读者尽可以择其所好。

对于读者可能在大洋上遭遇的风云变幻，我已经发出了警告，现在，我邀请各位读者登上我的小舟，它将由一只小小舢板变成一艘古罗马军舰，继而化作一只帆船，最后成为一艘安着涡轮机的汽艇。在这趟丰富的历史之旅中，你决不会感到沉闷冗长——你将横跨从热那亚到迦法、从黑海到直布罗陀的千山万水，纵览自奥德修斯到墨索里尼的漫长岁月，在全世界最美的海洋中自由巡航。

埃米尔·路德维希

¹ 英制长度单位：1英里约等于1.61千米。



第一章

独一无二的大洋

The Unique Ocean

“我们雅典人享有一种
与我们的邻居们迥然不同的政体——由大多数人，
而非一小群人统治国家，我们称之为民主制。

雅典公民人人平等，
都有被选举到更高政府职位的可能，
而获得擢升的依据乃是其功绩，
而非其所属党派，更非其囊中钱财。”

——伯里克利

Above the 灯塔之上 Lighthouse

橄榄树投下的凉荫已悄然没入黑暗中，只有树顶端灰绿色的嫩枝，仍在渐沉渐暗的夕阳中闪着光。有人坐在树下的长椅上，藏在帽子底下的双眼正凝视着西边海面上的粼粼红光。这是一个已届中年的强壮水手，满脸深深的皱纹，常在这儿眺望夕阳西下，将目光投向大海深处。

这棵老树恐怕已经活了三百多年了。不知何年何月，西风从海边带来一粒种子，落在这荒凉的小岛上。它在这险峻的深渊之颠萌芽，把根扎在石灰石的缝隙中。日久年长，它不断向下寻找养分又向上探求空间，将石灰石崖挤得四分五裂。如今，树干张牙舞爪，覆盖着绿苔的灰色躯体斜伸出陡峭的悬崖，看上去异常惊险。牢不可撼的树根深埋地底，以伟大的坚贞顽强对抗着风暴与雷电；而新生的枝桠仍横逸斜出，向峭壁外的天空舒展。

而树下的长椅，也许正是那水手的祖父安下的。它靠着巨大的树干，面朝内陆，看上去和老树一样结实可靠。那看海的水手就坐在长椅上，半歪着肩，支在椅背上的手臂一动不动，似乎已跟树干和长椅融为一体。许久，他用水手那种特有的，慢吞吞的费劲动作站了起来，绕过自己那座白色小屋，向高高的灯塔走去。那儿有一条崎岖的林荫道，两旁长着被风暴扭曲的石松。在林荫道尽头，面海而立的灯塔仍笼罩在落日的余晖之中。这座坚固、高耸的灯塔跟小屋一样是白色的，但样子显得颇为古怪。它有冗长的边线，楼梯间的窗口显然是为了支撑那个代替塔尖的东西而建的——那六角形的高塔顶着一个不成样子的圆玻璃罩，而很久以前，覆盖它的是



一个微微发红的伞状铜屋顶。那时候，灯塔跟石松都还年轻。

灯塔的看守慢慢爬上楼梯。他得先检查灯光，这可是整个灯塔的灵魂所在。自大战中那次远洋冒险之后，他便开始从事这个职业，至今已经二十多年了；即使在沉睡中，他也能听出同伴来换班的脚步声。

通往那个玻璃罩的，是一段旋转向上的十六级铁梯。这会儿，夜空中仍燃烧着火红的云霞，那玻璃罩沐浴在金色的夕晖中，在透镜的折射下光芒万丈，宛如一个巨大的水晶梨。看塔人微微弯下腰，将头和手伸进玻璃罩内，它的中间有一个巨大的电灯——黯淡，冰冷，等待着被点亮。这盏灯看上去比一盏路灯亮不了多少，但经过透镜的放大，它的亮度可以达到15万支烛光的亮度，它的光线能够抵达的最远距离不是1/4英里，而是10英里以上。

不过，白昼显然还不愿向灯塔交班，正在尽力迸发更加夺目的光辉。这巨大透镜的上千个琢面都映射着虹彩般的灿烂光华，照亮了看塔人的脸庞。当他抬手去检测一个灯下的玻璃环时，那只手也立刻被染得七彩斑斓起来。小心地缩回脑袋后，他谨慎地查看了那璀璨无瑕的玻璃罩，吹走了一根细丝，又绕着灯罩与天台间的狭小通道走了一圈。

换班的人总是跟时钟、天光、雾号以及广播一样准时到来。航海日志单也总待在老地方，年年月月都是差不多的内容和那几个字眼。

我们这座灯塔所在的小岛属于耶尔群岛，护卫着位于法国东海岸的土伦港，是一片充满野趣与浪漫色彩的田园。

白天，看塔人捡起自己正在读的书时，前来换班的同伴被那标

题吸引了，要过书好奇地读起来；白天的看塔人点点头，把书留给了这位守夜人。他离去的脚步声荡过灯塔的石门，渐渐消失在松荫道深处。一切都安静下来。

守夜人瞧了瞧钟，翻看了一下桌上的四五张日志单，仔细检查了控制杆、指示器、仪表、电话和收音机，又为19点23分要做的事做了个备忘录。天气晴和，海风轻柔。夏夜静静笼罩了大海。

他开了电炉，他知道，深夜时分会凉意袭人；接着，他脱下外套，从敞开的抽屉中取出一件针织夹克，又找出一双软拖鞋换上；随后，他瞧了一眼仪器，转到大桌前，摁下了某个小开关。刹那间，半空中出现了一道强烈的光束，缓缓环绕，将前方照得亮如白昼——只消一只手指的力道便能开启这盏空中巨灯。划破黑夜的光柱变幻着色彩，红色、白色、蓝色，每四秒钟一个循环。这就是这座岛上的灯塔，所有海上的船只都认得它，靠它分辨自己的方位。

看塔人舒舒服服地安顿了下来；桌上亮着小小的台灯，在这儿，他能听到、看到并监督一切。这个夏夜似乎没什么特别的事可干。怎么办呢？读书，是所有海上和岸上的灯塔看守打发漫漫长夜的惯常办法，不过，他们很少读小说或史书。他们都曾是水手，在海上待了多年，即使已经上岸生活，也永远不会对跟海洋有关的阅读和梦想感到厌倦。我们这位法国看塔人生平的航程几乎遍布地球上的所有海洋，但他就出生在这儿的南部海滨，父亲是普罗旺斯人。

今天，他拿到了同伴留给他的书。他慎重地审视着它，像是要估出它的长度甚至重量；然后，他草草浏览了一遍插图，翻到扉页，向后一靠，开始读起了这个关于他自己的大海的故事：《地中海传》。



地中海上的首次冒险

†FIRST ADVENTURE ON MEDITERRANEAN SEA†

在海边的一块石头上，坐着一个强壮的大胡子男人。他用一只硕大的拳头撑着下巴，手臂支在膝盖上，一动不动地望着西边。几颗大大的眼泪从他的眼里滴下来，一直淌进大胡子里；他的嘴唇沾满了泪水和浪花喷溅的飞沫，又苦又咸，跟他的心一样。

是什么在折磨着这个海边的伤心人？我们这是在那儿呢？

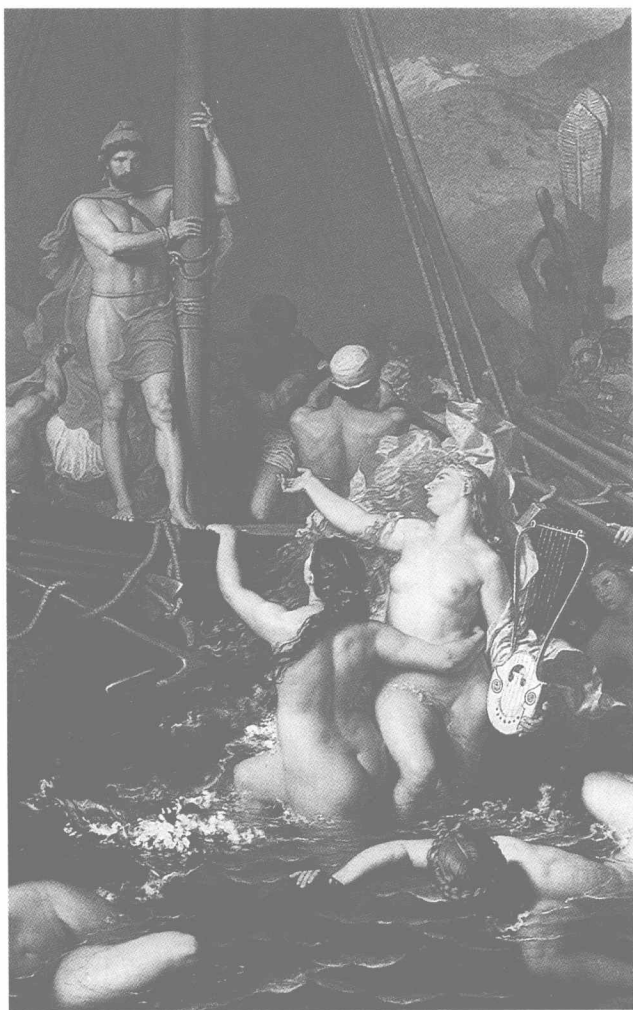
是在一个小岛的海滩上——或许，这就是马耳他岛，也即传说中的奥杰吉厄岛；而这个大胡子男人正是奥德修斯。他的一生都与地中海紧密相连，他出生在一个海岛上，在诸多海岛间乘着云杉木舟往来。海潮将他从一个岛送往另一个岛，直至在特洛伊和其他英雄相遇；即便在那儿，他们也和他们的船相依为命。但现在，他的船因为闯进某位海中女神的禁地而失灵了；女神久久地困着他，不依不饶地消磨着这个凡人的力量。这位名叫卡里普索的女神许诺给他神的生活，然而荷马却让他——这最灵巧、最勇敢的伟大冒险家，坐在这海滩上啜泣。令他魂牵梦萦的是另一个岛屿，比这儿更小，却有着相似的草木和兽群——那是他的故乡伊萨卡岛，那里有他的家和他的妻儿。奥德修斯的泪水，正是因思乡而流。

他那伟大的守护神雅典娜决意拯救他。当卡里普索听到女神这一神圣决策时，不由大声抱怨，并向赫耳墨斯哭诉众神的妒忌与残忍。现在，她从自己的岩洞中走了出来，来到这个令奥德修斯荒度终日的海滩，帮他建造回家的船。她为他带来了斧子，又把他领到另一个岛上，那儿的海滩上长着许多高耸入云的松树；她让他甄别那些巨松，告诉他其中哪几棵因为老朽干硬而更适于制造船板。奥德修斯满怀希望地砍了20棵巨松，量好了船板的尺寸，用女神给他的铁斧修整木料，再用钉子跟夹子将它们牢牢固定在一起，制成

了一个大木筏。

接着，他在木筏四周插上柱子，用绳子缚紧，又安上木甲板，竖起桅杆，架上横桁，做好方向舵。然后，他用柳枝将整个筏子盖上，又在底部放了些石头压舱。现在，仍在激愤与悲伤之间啜泣的卡里普索为他带来了编织船帆的材料；她看着他把绳索一道道缠绕在帆柱上，最后编成了足以借助风力推动木筏前进的一整片船帆。

虽然无人援手，奥德修斯也只用了4天时间便干完了这全部工作。到了第5天清晨，女神来到这艘新船上，带来了一皮囊美酒、一皮囊清水还有一篮子食物，



并吹起了一阵轻柔的和风为他引路。这便是荷马在《奥德赛》第五章中描绘的场面。

奥德修斯的木筏在风云莫测的大海上漂泊了整整18个白天和黑夜。大海一会儿掀起如山巨浪，一会儿跌进万丈深渊，令他在波浪的峰谷之间颠簸不休。最后，风暴将他的船掀到暗礁上撞成了碎片，他奋力游到一个河口，一边喃喃祈祷着，一边精疲力竭地倒在了树丛里。

他登上的这个岛正是费阿刻斯人的克法利尼亚岛。这一回，又是一个女子拯救了这位落难英雄，并很快给了他支持与帮助。她就是娜乌西卡，总爱不倦地听他讲特洛伊的传奇，讲他如何周游天

为了抵御海妖塞壬的诱惑，奥德修斯手下的人都用蜡封住了耳朵，而他则把自己绑在了帆船的桅杆上。